

# LIZABETH PARAVISINI-GEBERT

Vassar College, Box 541  
Poughkeepsie, New York 12604  
845 437-5611/845 437-7025 (fax)  
liparavisini@vassar.edu (e-mail)  
<http://repeatingislands.com/> (blog)

## ACADEMIC DEGREES

Ph.D. Comparative Literature. New York University (1982). [Diss. "The Novel as Parody of Popular Narrative Forms in the United States and Latin America: 1963-1980"]  
M.Phil. Comparative Literature. New York University (1981).  
M.A. Comparative Literature. New York University (1976).  
B.A. Comparative Literature. Magna cum laude. University of Puerto Rico (1973).

## TEACHING EXPERIENCE

Professor, on the Randolph Distinguished Professor Chair (2004-), Department of Hispanic Studies/Program in Africana Studies, Vassar College, 1997-  
Visiting Professor, Depts. of English and Hispanic Studies, University of Puerto Rico, February 2007.  
Visiting Professor, Faculty of Humanities. Universidad Carlos III de Madrid, Spring 2005.  
Associate Professor, Department of Hispanic Studies, Vassar College, 1991-1997.  
Associate Professor, Department of Puerto Rican, Caribbean and Latin American Studies, Lehman College (City University of New York), 1987-1991.  
Visiting Associate Professor, Department of Latin American Studies, City College, Fall 1990.  
Assistant Professor, Department of Puerto Rican Studies, Lehman College (CUNY), 1981-1986.  
Adjunct Instructor, SEEK Program, Queens College (CUNY), 1977-1981.  
Correctional Education Consortium (Bronx County Jail), 1977-1981.

## ADMINISTRATIVE EXPERIENCE

Director, Environmental Studies Program, Vassar College, (2009-2012)  
Acting Director, Africana Studies Program, Vassar College (2007-2008)  
Director, Vassar Summer Program in Cusco, Perú (Summer 2007)  
Director, Vassar-Wesleyan Program in Madrid, Spain (2004-2005)  
Director, Latin American and Latino/a Studies Program, Vassar College (1999 to 2002, Acting Director, 2006-2007)  
Chair, Department of Hispanic Studies, Vassar College (1995-1998)  
Chair, Puerto Rican, Caribbean, and Latin American Studies Department, Lehman College (1983-1990)  
Director, Bilingual Program, Lehman College (1983-1988)

## PUBLICATIONS

### BOOKS (In print or forthcoming):

*Endangered Species: Ecology and the Discourse of the Caribbean Nation*. Submitted for publication.

*José Martí: A Life*. New Brunswick: Rutgers University Press, forthcoming 2009.

*The Literature of the Caribbean*. Westport, CT.: Greenwood Press, 2008.

*Creole Religious of the Caribbean: An Introduction from Vodou and Santería to Obeah and Espiritismo*.

With Margarite Fernández Olmos. New York: New York University Press, 2003. Revised edition forthcoming in 2010.

*Jamaica Kincaid: A Critical Companion*. Westport, CT.: Greenwood Press, 1999.

*Phyllis Shand Allfrey: A Caribbean Life*. New Brunswick, N.J.: Rutgers University Press, 1996.

### BOOKS (In Progress):

*Painting the Caribbean (1865-1898): Frederic Church, Camille Pissarro, Paul Gauguin, and Winslow Homer*.

*Mourning the Dead of St. Pierre: The Eruption of Mont Pelée in Martinican Literature and Art* [with Laura Yow].

### BOOKS : Editions, Anthologies, Translations, Bibliographies (In print or forthcoming)

*Scrutinizing Rubi: Essays on the Life and Career of International Playboy Porfirio Rubirosa*. Edited with Eva Woods. In progress.

*Teaching the Literatures of the Hispanic Caribbean*. [Essays]. New York: MLA, forthcoming 2011.

*Love for an Island: The Complete Poems of Phyllis Shand Allfrey*. Edition and Introduction by Lizabeth Paravisini-Gebert. London: Papillote Press, forthcoming 2009.

*Displacements and Transformations in Caribbean Literature and Culture* [Essays.] Edited with Ivette Romero-Cesareo. Gainesville, Florida: University Press of Florida, 2008.

*Cálidos, pérfidos fulgores: cuentos de Jean Rhys*. [Spanish translation of Jean Rhys' *Sleep It Off Lady*]. Barcelona: Verdecieles Ediciones, 2006.

Includes my translations of : "Pioneros, ah, pioneros"/"Pioneers, Oh Pioneers"; "Adiós Marcus, Adiós Rose"/"Goodbye Marcus, Goodbye Rose"; "El Festín del Obispo"/"The Bishop's Feast"; "Calor"/"Heat"; "Aguas Turbias"/"Fishy Waters"; "Primera salida en escena"/"Overtures and Beginners Please"; "Antes del diluvio"/"Before the Deluge"; "A Propósito de no dispararle a pájaros en reposo"/"On Not Shooting Sitting Birds"; "Kikimora"; "Subterfugios 1925"/"Night Out 1925"; "El mundo de los insectos"/"The Insect World"; "Rapunzel Rapunzel"; "¿Quién sabe lo que hay arriba en el desván?"/"Who Knows What's Up in the Attic?"; "Váyase a dormir la borrachera, señora"/"Sleep It Off Lady"; "Yo solía vivir aquí"/"I Used to Live Here Once"; "El arte de preparar cócteles"/"Making Cocktails"; "Trio"; "Déjen que lo llamen Jazz"/"Let Them Call It Jazz"; "Veo veo una extranjera"/"I Spy a Stranger"; "La carretera imperial"/"The Imperial Road"; "Invitación al baile"/"Invitation to the Dance."

- Los fantabulosos vuelos: cuentos de mujeres caribeñas.*** [Anthology of short stories by Caribbean women]. Edited with Carmen Esteves. Translations by Lizabeth Paravisini-Gebert. Barcelona: Verdecielo Ediciones, 2005.
- Includes my translations of: "Piano Bar" by Liliane Dévieux; "Flor roja/Fleur rouge" by Paulette Poujol-Oriol; "Un potaje de lentejas/ Un potage de lentils" by Marie-Thérèse Colimon-Hall; "El pequeño Cog-burt/Little Cog-burt" by Phyllis Shand Allfrey; "El día que quemaron los libros/The Day They Burned the Books" by Jean Rhys; "Muchachita/Girl" by Jamaica Kincaid; "Jueves luminosos/Bright Thursdays" by Olive Senior; "Columba" by Michelle Cliff; and "Estación Opera. Seis de la tarde. Por meses/Station Opéra. Six heures du soir. Pendant des mois" by Jeanne Hyvrard.
- It Falls Into Place: Short Stories by Phyllis Shand Allfrey.*** Selection and introduction by Lizabeth Paravisini-Gebert. London: Papillote Press, 2004. ["Notable Books of 2004." *Times Literary Supplement*, London]
- Healing Cultures: Art and Religion as Curative Practices in the Caribbean and Its Diaspora*** [Essays]. Edited with Margarite Fernández Olmos. New York: Palgrave/St. Martin's Press, 2001.
- Women at Sea: Travel Writing and the Margins of Caribbean Discourse*** [Essays]. Edited with Ivette Romero. New York: Palgrave/St. Martin's Press, 2001.
- The Dominican Republic: Literature and Culture.*** Special issue of *Callaloo*. Co-edited with Consuelo López Springfield. 23:3 [Summer 2000]. 333pp.
- Includes my essay: "**Allotropes: The Short Stories of Ángela Hernández**"; and my translations of "Mambrú Did Not Go to War" by Aída Cartagena Portalatín. Rpt.; "Allotropes" by Ángela Hernández; "Commonplaces" by Ángela Hernández; "The Ghost of El Conde Street" by Pedro Peix; "Females and Ghosts" by Pedro Peix; "Female Intuition" by Pedro Vergés; "The Mountain holds the Treasure" by Viriato Sención; "Eva's Obsession" by José Alcántara Almanzar; "Temptations" by José Alcántara Almanzar; "Alexis Gómez Rosa and the Consciousness of Transit," an interview with Sintia Molina.
- Sacred Possessions: Vodou, Santería, Obeah and the Caribbean*** [Essays]. Edited with Margarite Fernández Olmos. New Brunswick, N.J.: Rutgers University Press, 1997; rpt. 1998, 2000.
- Phyllis Shand Allfrey's ***The Orchid House*** [New edition with Introduction]. New Brunswick, N.J.: Rutgers University Press, 1996.
- Remaking a Lost Harmony: Contemporary Fiction from the Hispanic Caribbean.*** [English translations with introduction]. Edited with Margarite Fernández Olmos. Fredonia, N.Y.: White Pine Press, 1995. 250pp.
- Includes my translations of: "Corinne, Amiable Girl" by Mayra Montero; "Colonel Bum Vivant" by Rosario Ferré (translated with Rosario Ferré); "Silvia" by Verónica López Kónina; "The Marked One" by Norberto Fuentes; "The Fire" by Hilma Contreras; "Mambrú Did Not Go to War" by Aída Cartagena Portalatín; "What Do You Know, Vivian" by Luis García; "Emilio's Visitations" by Roberto Montero; "The Blind Buffalo" by Mirta Yáñez; "Requiem for a Wreathless Corpse" by Pedro Peix; "Black Alleluia" by Luis Rafael Sánchez (translated with Margarite

Fernández Olmos); "Lulu or the metamorphosis" by José Alcántara Almánzar; "Gnawing on a Rose" by Ángela Hernández; "This Noise was Different" by Olga Nolla; "Liliane's Sunday" By Ana Lydia Vega.

*Die Frau im Sand: Erotische Phantasien von Frauen* [German translation of *Pleasure in the Word* by Susanne Keller]. München: Heyne, 1995.

*Caribbean Women Novelists: An Annotated Critical Bibliography*. With Olga Torres-Seda. Westport, Conn.: Greenwood Press, 1993. 427pp.

*Pleasure in the Word: Erotic Writings by Latin American Women*. [English translation with introduction]. Edited with Margarite Fernández Olmos. Fredonia, N.Y.: White Pine Press, 1993. 225pp.

**Paperback Editions:**

New York: Quality Paperbacks, 1994. 225pp.

New York: Plume, 1995. 225pp.

New York: NAL/Dutton, 1996.

Includes my translations of: "Ausencia's Tale," from María Luisa Mendoza's *De Ausencia*; "How to Gather the Shadows of the Flowers," short story by Angela Hernández. Reprint; "The Witness," short story by Cristina Peri Rossi; "The House of the Angel," from Beatriz Guido's *La casa del ángel*; "Alirio," from Albalucía Angel's *Estaba la pájara pinta sentada en el verde limón*; "Albino Orma," short story by Silvina Ocampo; "Ca Foscari," poem by Cristina Peri Rossi; "I Soar on the Wings," poem by Nemir Matos; "On This Sunday's Painful Loneliness," poem by Gioconda Belli; "Amora," from *Amora* by Rosamaría Roffiel; "The Final Mist," from María Luisa Bombal's *La última niebla*.

*Green Cane and Juicy Flotsam: Short Stories by Caribbean Women*. [English translations with introduction]. Edited with Carmen C. Esteves. New Brunswick, N.J.: Rutgers University Press, 1991; rpt. 1992, 1994, 1996, 1998. 273pp. [*New York Times* and *Publisher's Weekly* "Notable Book" for 1991]

Includes my translations of: "Piano Bar" by Liliane Dévieux; "Red Flower" by Paulette Poujol-Oriol; "How to Gather the Shadows of the Flowers" by Angela Hernández; "The Mane" by Hilma Contreras; "No Dust is Allowed in this House" by Olga Nolla; "Tétiyette and the Devil," Anonymous; "A Pottage of Lentils" by Marie-Thérèse Colimon-Hall.

*El placer de la palabra: literatura erótica femenina de América Latina*. Edited with Margarite Fernández Olmos. Mexico: Planeta, 1991. 227pp.

*Luz y sombra de Ana Roqué*. [Critical edition.] Río Piedras: Editorial de la Universidad de Puerto Rico/Instituto de Cultura Puertorriqueña, 1991; rpt. 1994, 1996. 197pp.

**FICTION:**

*Still Puerto Rican after All These Years: A Whimsical Memoir* (fictionalized memoir). In progress.

"In Which I Learn that Being a Flower Girl Is Not Everything It's Cut Out To Be." From *Still Puerto Rican after All These Years*. *MaComére* 1:1 (1998): 44-48.

"Visiting Aunt Venecia." From *Still Puerto Rican after All These Years*. Forthcoming in *Mango Season*.

### **BOOK CHAPTERS/ARTICLES:**

"Did the Virgin Carry a Carib Basket on the Flight from Egypt?: An Inquiry into Joachim Patinir's *The Rest on the Flight to Egypt* at the Prado Museum." With Polly Pattullo.

\*"Blogueros: Performing the Puerto Rican Nation in Cyberspace."

"Ferdinand Lopes and the Perils of Guatemala: Race, the Tropics, and the Idea of the Gentleman in Anthony Trollope's *The Prime Minister*."

"Sea Crossing Narratives: Towards a Black Feminist Epistemology." For *Land and Freedom Narratives: African Americans in Dialogue with the World*. Edited by Virginia Whatley Smith. Jackson: University of Mississippi Press, 2011.

"*The Sea Within: Sea Crossings/Sea Changes in Caribbean and Caribbean-American Narratives by/about Women*." For special issue of *Meridians*. Edited by Ifeoma Nwankwo and Jennifer Williams, 2010. Volume under consideration.

"Pan-American African-Derived Religions: A Comparative Paradigm." In *Teaching and Studying the Americas*. Edited by Anthony Pinn et al. New York: Oxford University Press, 2010.

"Ecocritical Approaches to the Literatures of the Hispanic Caribbean." In *Teaching the Literatures of the Hispanic Caribbean*. (See above under "Books: Editions..."). 2011.

### **Forthcoming:**

"Introduction" to *Reading and Writing the Latin American Landscape* by Beatriz Rivera-Barnes. New York: Palgrave, 2010.

*Mr. and Mrs. Prince* by Gretchen Holbrook Gerzina (Review). *Historical Journal of Massachusetts*.

"Deforestation and Environmental Devastation in the Haitian and Dominican Short Story." Forthcoming in *The Caribbean Short Story*. Edited by Lucy Evans, Mark McWatt & Emma Smith. London: Peepal Tree Press, 2010.

"Forests 'Sworn to Ancestral Silence': Deforestation and the Yearning for Lost Landscapes in Caribbean Literatures." In *Postcolonial Ecologies*. Edited by Elizabeth DeLoughrey and George B. Handley, 2010. New York: Oxford University Press, 2009.

"Caribbean Utopias and Dystopias: The Emergence of the Environmental Writer and Artist." In *Ecocritical Approaches to Latin American and Caribbean Literature*. Edited by Adrian Kane. Jefferson, NC: McFarland & Co., 2009.

"American' Lansdscapes, Erasures, and Recoveries: Frederic Church's *The Vale of St. Thomas* and the Recovery of History in Landscape Painting." In *Perspectives on the "Other America": Comparative Approaches to Caribbean and Latin American Literature*. Edited by Kerstin Oloff and Michael Niblett. Amsterdam: Rodopi, 2008.

"The Sugar Islands and the Plantation" (Adapted from *Creole Religions of the Caribbean*, with Margarite Fernández Olmos). In *Hispanic New York: A Sourcebook*. Edited by Claudio Remeseira. New York: Columbia University Press, 2010.

**"Sacred Forms: Ritual, Representation, and the Body in Haitian Painting."** In *Bodies Beautiful: Aesthetic Dimensions of Religion in the African Diaspora*. Edited by Anthony Pinn. New York: Palgrave, 2009, 91-112.

**In Print:**

**"'Soi-Disant' Columbuses': The 'Discovery' of Dominica's Boiling Lake and the Commodification of Knowledge in Colonial Settings."** *New West Indian Guide / Nieuwe West-Indische Gids* 82:3/4 (2008):55-82..

**"The Beauty of the Guajana: Ecology and the Discourse of the Nation in Puerto Rican Literature."** In *Beyond the Nation: Reading Spanish Caribbean Culture in the 21<sup>st</sup> Century*. Edited by Conrad James. Amsterdam: Rodopi, 2008. 38pp.

**"Haiti's Botpippel: Representations of 'Boat People' in Caribbean Art and Literature"** (with Martha Daisy Kellehan) . In *Displacements and Transformations in Caribbean Literature and Culture* (see above under "Books: Editions..."), 2008.

**"Endangered Species: Ecology and the Discourse of the Nation."** In *Displacements and Transformations in Caribbean Literature and Culture* (see above under "Books: Editions...") 2008.

**"Jean Rhys' 'Heat': Trauma and the Tragedy of Mont Pelée."** In *Loss and Mourning in Anglophone Women's Writing*. Edited by Joyce Harte. Newcastle-upon-Tyne, UK: Cambridge Scholars Publications, 2007.

**Jamaica Kincaid: Writing Memory, Writing Back to the Mother by J. Brooks Bouson (Review article).** *New West Indian Guide / Nieuwe West-Indische Gids* 81:3-4 (2007).

**A Pan-American Life: Selected Poetry and Prose of Muna Lee.** Edited by Jonathan Cohen (Review article). *Review* 74 (Spring 2007).

**"Ana Roque's Luz y sombra," "Albalucía Angel," "Beatriz Guido," "Ana Istarú," "Mayra Montero," "Ana Lydia Vega," "José María Vargas Vila," "Zoé Valdés."** In *The Encyclopedia of Erotic Literature*. London: Taylor and Francis, 2006.

**"He of the Trees': Nature, the Environment, and Creole Religiosities in Caribbean Literature."** In *Caribbean Literatures and the Environment*. Edited by Elizabeth DeLoughrey et al. Charlottesville: University Press of Virginia, 2005, pp. 182-196.

**"Healing and the Arts in Afro-Caribbean Cultures."** In *The Encyclopedia of African-American Culture and History: The Black Experience in the Americas*. Edited by Colin Palmer et al. New York: Macmillan, 2005.

**"Women Writers of the Caribbean."** In *The Encyclopedia of African-American Culture and History: The Black Experience in the Americas*. Edited by Colin Palmer et al. New York: Macmillan, 2005.

**"Enrique S. Laguerre: An Obituary."** *The Guardian* (London). 1 July 2005.

**"Las aventuras de Anne Bonny y Mary Read: el travestismo y la historia de la piratería femenina en el Caribe."** In *Género y cultura en América Latina: Arte, historia y estudios de género*. Edited by Luzelena Gutiérrez de Velasco. México: PIEM (Colegio de México), 2004.

- "The Haitian Revolution in Interstices and Shadows: A Re-Reading of *The Kingdom of This World*."** *Research in African Literatures* 35:2 (Summer 2004): 114-127.
- "Caribbean Literature in Spanish."** In *The Cambridge History of African and Caribbean Literature*. Edited by Abiola Irele and Simon Gikandi. Cambridge: Cambridge University Press, 2004, pp. 370-410.
- "The Short Stories of Phyllis Shand Allfrey (An Introduction to 'Parks')."** *Wasafiri* 42 (Summer 2004): 52-54.
- "The Short Stories of Phyllis Shand Allfrey (An Introduction to 'O Stay and Hear')."** *Caribbean Review of Books* (August 2004): 24-27.
- "Unchained Tales: Women Writers from the Spanish Caribbean and the 1990s."** *Bulletin of Hispanic Studies* 22:4 (2003): 445-464.
- "Colonial Gothic: The Caribbean."** In *The Cambridge Companion to Gothic Literature*. Edited by Gerrold Hodges. New York: Cambridge University Press, 2003, pp. 229-257.
- "Mrs. Seacole's Wonderful Adventures in Many Lands and the Consciousness of Transit."** In *Black Victorians/Black Victoriana*. Edited by Gretchen Holbrook Gerzina. New Brunswick: Rutgers University Press, 2003, pp. 71-87.
- "Oriental Imprisonments: Habaneras as Seen by Nineteenth-Century Women Travelers."** Revised version of article published earlier in *Revista Mexicana del Caribe*. In *Between Anthropology and Literature: Interdisciplinary Discourses*. Edited by Rose De Angelis. London: Routledge, 2002, pp. 121-132.
- "Jean Rhys: A Bibliography (1990-2002)."** *Jean Rhys Review* 12:1 (2002).
- "Cross-Dressing on the Margins of Empire: Women Pirates and the Discourse of Caribbean National Identity in Early Colonial History."** In *Women at Sea: Travel Writing and the Margins of Caribbean Discourse* (see above under "Books: Editions...").
- "Richard Rodríguez's Hunger of Memory and the Rejection of the Private Self."** In *U.S. Latino Literatures: A Critical Guide for Students and Teachers*. Edited by Harold Augenbaum and Margarite Fernández Olmos. Westport, CT: Greenwood Press, 2000, 81-92.
- "Revisiting 'Those Mean Streets': Junot Díaz's Drown."** In *U.S. Latino Literatures: A Critical Guide for Students and Teachers*. Edited by Harold Augenbaum and Margarite Fernández Olmos. Westport, CT: Greenwood Press, 2000, 163-174.
- "Self-Styled Columbuses: The 'Discovery' and Exploration of Dominica's Boiling Lake."** *Jean Rhys Review* 11:2 (Fall 2000).
- "A Forgotten Outpost of Empire: Social History in Dominica and the Creative Imagination."** *Jean Rhys Review* 10:2 (Summer 1999):13-26.
- "Hazel Campbell," "Beryl Gilroy," "Rosa Guy," "Marion Patrick Jones," "Elma Napier," "Joan Riley," "Mary Seacole."** In *The Cambridge Guide to Women's Writing in English*. Edited by Lorna Sage. Cambridge: Cambridge University Press, 1999.
- "Carnival and Circus Settings," "Native American Sleuths," "Publishing Milieu," "Jim Chee and Joe Leaphorn," and "Travelers Abroad."** In *The Oxford Companion to Crime and Mystery Literature*. New York: Oxford University Press, 1999.

- "Oriental Imprisonments: Habaneras as Seen by Nineteenth-Century Women Travelers."** *Revista Mexicana del Caribe* 5 [Summer 1998].
- "Jean Rhys and Phyllis Shand Allfrey: The Tale of a Friendship."** *The Jean Rhys Review* 9:1-2 (1998): 1-24.
- "The Alienation of Power: Planter Heroines in Caribbean Novels by Women."** In *The Woman, the Writer, and Caribbean Society*, edited by Helen Pyne-Timothy. Los Angeles: UCLA, 1998.
- "Women Against the Grain: The Perils of Theorizing Caribbean Women's Writings as Post-Colonial, Post-Modern, Trans-National."** In *Winds of Change: The Transforming Voices of Caribbean Women Writers and Scholars*, edited by Adele Newson and Linda Strong-Leek, 161-168. New York: Peter Lang, 1998.
- "Women Possessed: Eroticism and Exoticism in the Representation of Woman as Zombie."** *Sacred Possessions: Vodou, Santería, Obeah and the Caribbean* (see above under "Books: Editions...").
- "Authors Playin' Mas': Carnival and the Carnavalesque in the Contemporary Caribbean Novel."** In *History of Caribbean Literatures*, edited by A. James Arnold. Vol. 3. *Cross Cultural Studies*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins, 1997.
- "The Homegrown Roots of Caribbean Feminism."** In *Daughters of Caliban: Essays on 20th Century Caribbean Women*. Edited by Consuelo López Springfield. Bloomington: Indiana University Press, 1997.
- "Paule Marshall's *The Chosen Place, The Timeless People*: Untenable Sisterhoods,"** *Journal of Caribbean Studies* (Winter 1997): 59-76.
- "La mujer y el poder en la historiografía de la plantación caribeña,"** *Revista Mexicana del Caribe* 1:1 (July-August 1996). 22pp.
- "Patterns of Dominance in Puerto Rican Literature: A Historical Overview."** In *Inside Ethnic America: An Ethnic Studies Reader*, edited by Robert L. Perry and Lillian Ashcraft-Eason, 143-164. Dubuque, Iowa: Kendall/Hunt Publishing Company, 1996.
- "Edgar Mittelholzer," "E. Mittelholzer's *A Morning at the Office*," "A. Mendes' *Pitch Lake*," "Ralph de Boissière," "Ralph de Boissière's *Crown Jewel*," "Andrew Salkey," "V.S. Naipaul's *The Mystic Masseur*," and "V.S. Naipaul's *A House for Mr. Biswas*."** In *Diccionario enciclopédico de las letras de América Latina*, ed. by Nelson Osorio. Caracas: Biblioteca Ayacucho, 1996.
- "Margot Arnold."** In *Great Women Mystery Writers: A Biocritical Dictionary*, edited by Kathleen Gregory Klein. Westport, Conn.: Greenwood Press, 1994.
- "Women of Hispaniola: The Caribbean Context (Keynote address)."** In *Women of Hispaniola, Towards a New Beginning: Selected Proceedings from the International Conference*, edited by Daisy Cocco de Filippis. New York: York College, 1993.
- "Marie Vieux Chauvet: An Introduction."** In *Women of Hispaniola*, edited by Daisy Cocco De Filippis. New York: York College, 1993.
- "Forging a Theory of the Latino Novel: The Role of Politics and Ideology."** In *New Voices in Latin American Literature/Nuevas voces en la literatura latinoamericana*, edited by Miguel Falquez-Certain and Pedro R. Monge-Rafuls, 210-222. New York: Ollantay Center for the Arts, 1993.



- "Feminism, Color, and Difference in the Works of Mayotte Capécia, Michelle Lacrosil, and Jacqueline Manicon." *Callaloo* 15:1 (1992): 56-62.
- "Salomé Ureña de Henríquez." In *Escritoras de América Latina: una guía bio-bibliográfica*, edited by Diane Marting and Monserrate Ordoñez, 554-564. Bogotá, Colombia: Siglo XXI, 1991.
- "Review of Ed Vega's *Casualty Report*." *Brújula/Compass* 11 (November/December 1991): 15.
- "Salomé Ureña de Henríquez." In *Spanish American Women Writers: A Bio-Bibliographical Sourcebook*, edited by Diane Marting, 522-531. Westport, Conn.: Greenwood Press, 1990.
- "Haiti in the Works of Marie Chauvet: An Introductory Essay." *Cimarrón* 2:3 (1990): 94-103.
- "The White Witch of Rosehall and the Legitimacy of Female Power in the Caribbean Plantation." *Journal of West Indian Literature* 4:2 (1990): 25-45.  
Published simultaneously in *Anales del Caribe* 10 (1990): 145-160.
- "Las novelistas puertorriqueñas *inexistentes*," *Cupey* VI:1-2 (1989): 90-113.
- "Neverending Cycles and Revolutionary Ends: Revolt and Rebirth in the Contemporary Caribbean Novel," in *Sargasso* 6 (1989): 29-39.
- "On the Threshold of Becoming: Contemporary Caribbean Women Writers," (with Barbara Webb) *Cimarrón* 1:3 (1988): 106-132. Excerpts reprinted in *Caribbean Women Writers*. Edited by Harold Bloom. Philadelphia: Chelsea House, 1997.
- "Murder in the Caribbean: In Search of Difference," *Clues* 7:1 (1987): 1-10.
- "Is It or Isn't It?: The Duality of Parodic Detective Fiction," (with Carlos Yorio). In *Comic Crime*, edited by Earl Bargainnier, 181-193. Bowling Green: Bowling Green Popular Press, 1987.
- "[Ishmael Reed's] *Mumbo Jumbo* and the Uses of Parody," *Obsidian II* 1:1-2 (1986):113-125. Reprinted in: *Contemporary Literary Criticism* 60, edited by Roger Matuz, 302-304. Detroit: Gale Research Press, 1990; *Black Literature Criticism*. Detroit: Gale Research Press, 1991.
- "La renuncia del héroe Baltasar: parodia, mito e historia," *Plural* 4:1-2 (1985):101-108.
- "Review of *La sartén por el mango* and *Contemporary Women Writers of Latin America*," *Cimarrón* 1:1 (1985): 94-95.
- "Luis Rafael Sánchez and Norman Mailer: Puerto Rico and the United States as Heard on the Radio." *Sargasso* 1:1 (1984): 20-29.

## TRANSLATIONS:

- "Hair" by Hilma Contreras (reprint). *Sudden Fiction Latino: Short Stories from the United States and Latin America*. Edited by Robert Shapard, James Thomas and Ray Gonzalez. New York: W.W. Norton, 2010.
- "The Blind Buffalo" by Mirta Yáñez. New Translation with Sara Cooper. *The Short Stories of Mirta Yáñez*. Edited by Sara Cooper. Manuscript submitted to the MLA Press.
- "Eyes Brimming with Tears" by Angela Hernández. *Review* 37:1 (2004): 112-115.
- "Eyes Brimming with Tears" by Angela Hernández Nuñez. *Journal of West Indian Literature* 12:1-2 (Fall 2004): 149-153.

- "How to Gather the Shadows of the Flowers," by Angela Hernández. Reprint. In *The World of Literature*, edited by Louise Westling et al. New York: Prentice Hall, 1999.
- "Hurricane of Shadows" by Angela Hernández. *Ma Comére* 1:1 (1998): 31-34.
- "Robertito's Happiness" by Olga Nolla. *MaComére* 1:1 (1998): 41-43.
- In *Growing Up Latino*. Edited by Joy De Jesús. New York: William Morrow, 1997.
- "Liliane's Sunday/Un domingo de Liliane" by Ana Lydia Vega. Reprint.
- "Milagros, Mercurio Street/Milagros, Calle Mercurio" by Carmen Lugo Filippi. Reprint.
- "New York From Within: One Aspect of its Bohemian Life/Nueva York por dentro: un aspecto de su vida bohemia," by Francisco Gonzalo (Pachín) Marín. In *The Latino Reader*, edited by Harold Augenbraum and Margarite Fernández Olmos. New York: Houghton Mifflin, 1997.
- "Ausencia's Tale" from María Luisa Mendoza's *De Ausencia*. Reprint. In *Under the Mango Tree: An Anthology of Latino Erotica*. Edited by Ray González. New York: Pocket Books, 1996.
- "Teresa Irene" by Ángela Hernández. Reprint. In *Out of the Mirrored Garden: New Fiction by Latin American Women*. Edited by Delia Poey. New York: Anchor Books, 1996.
- "Liliane's Sunday" by Ana Lydia Vega. Reprint. In *The Hispanic-American Experience* (CD-ROM, 1996).
- In *Callaloo* 17:3 Special Issue on Puerto Rican Women Writers. Edited by Consuelo López Springfield. (Summer 1994).
- "Corinne, Amiable Girl" by Mayra Montero. Reprint; "The Bitches' Colloquy" by Rosario Ferré. Translated with Rosario Ferré; "Liliane's Sunday" by Ana Lydia Vega; "From Ire to Irony or How to Temper the Red-Hot Steel of Discourse" by Rosario Ferré; "Milagros, Mercurio Street" by Carmen Lugo Filippi; "Macaroons" by Olga Nolla; "Eyes of Sea and Sky" by Olga Nolla; "Julia de Burgos: Our Julia" by Sherezada Vicioso; "The Rival to the Río Grande de Loíza: An Interview with Juan Isidro Jimenes Gullón" by Sherezada Vicioso; "Interview with Don Juan Bosch" by Sherezada Vicioso.
- In *Women of Hispaniola*. Edited by Daisy De Filippis. New York: York College (CUNY), 1993.
- "Piano Bar" by Liliane Dévieux. Reprint; "Red Flower" by Paulette Poujol-Oriol. Reprint; "Teresa Irene" by Ángela Hernández; "My Country" by Marie Thérèse Colimon-Hall; "What Will Remain/" by Marie Thérèse Colimon-Hall; "I Dreamt" by Marie Thérèse Colimon-Hall; "A Drama" by Virginie Sampeur.
- "Colère" [excerpt from Marie Chauvet's *Amour, Colère et Folie*]. *Cimarrón* 2:3 (1990): 107-113.
- "Recipes for the Gullible/Recetario de incautos" by Carmen Lugo Filippi, in *Her True True Name: An Anthology of Women's Writings from the Caribbean*, edited by Pamela Mordecai and Betty Wilson, 102-105. London: Heinemann, 1989.
- "Respuestas anti-patriarcales en la narrativa puertorriqueña contemporánea" (Translation of Margarite Fernández Olmos' "Luis Rafael Sánchez and Rosario Ferré: Sexual Politics and Contemporary Puerto Rican Narrative") in Fernández Olmos' *Sobre la literatura puertorriqueña de aquí y de allá: aproximaciones feministas*, 35-54. Santo Domingo: Editora Alfa y Omega, 1989.
- "Palenque: Economy and Society" ("El palenque: economía y sociedad," by Rafael Duharte Jiménez, with Susana Cabañas) *Cimarrón* 1:2 (1986): 29-39.

### LECTURES/PAPERS PRESENTED AT PROFESSIONAL MEETINGS:

- July 2009: "Winslow Homer's Cuban Watercolors: Romance and the Twilight of an Empire." American Tropics Conference, University of Essex, England.
- December 2008: "Bridging the Islands: Ecocritical Theories, Cartographies, and Landscapes in the Caribbean Regional Imagination." MLA Conference, San Francisco.
- December 2008: "*The Sea Within*: Sea Crossings/Sea Changes in Caribbean and Caribbean-American Narratives by/about Women." MLA Conference, San Francisco.
- November 2008. "'Caribbean Environmentalisms: Rediscovering Agrarian Cultures in Endangered Ecologies'." Program in Agrarian Studies, Yale University, New Haven, CT.
- July 2008. "Giving Form to *les invisibles*: Spirits and Rituals in Haitian Painting." Conference on Obeah and Other Religious Practices in the Caribbean. Newcastle, England.
- December 2007. "Literature, Ecology, and Activism in the Caribbean: Recasting the Role of the Author." MLA Conference, Chicago.
- September 2007: "Blogueros: Performing the Puerto Rican Nation in Cyberspace." Latin American Studies Association, Montreal, Canada.
- May 2007. "Jean Rhys's 'Heat' and the Tragedy of Mont Pelée." Caribbean Studies Association Conference. Salvador da Bahia, Brazil.
- February 2007: "Blogueros: Performing the Puerto Rican Nation in Cyberspace" and "Ecology and the Discourse of the Nation." University of Puerto Rico.
- March 2006: Discussant. "New Approaches to Latin American Studies." Latin American Studies Association, San Juan, PR.
- March 2006: "Jean Rhys's 'Heat' and the Tragedy of Mont Pelée." NEMLA, Philadelphia, PA.
- June 2005: "Endangered Species: Ecology and the Discourse of the Nation" In *Beyond the Nation: Reading Spanish Caribbean Culture in the 21<sup>st</sup> Century*. University of Birmingham, England.
- June 2005: "Las escritoras caribeñas ante la encrucijada histórica." Jornadas literarias de FNAC. Barcelona, Spain.
- April 2005: Keynote address. "'He of the Trees': Nature, the Environment, and Creole Religiosities in Caribbean Literature." Franklin College. Lugano, Switzerland.
- October 2004: "The Short Stories of Phyllis Allfrey." University of Essex, Colchester, England.
- October 2004: "The Short Stories of Phyllis Allfrey." Institute for Commonwealth Studies, London, England.
- December 2002: "Vanishing Sites, Ephemeral Citations, and the Ethics of Attribution (With Special Reference to Caribbean Studies)." MLA Convention, New York, NY.
- November 2002: "Mayra Montero's Environmental Fiction." Literatures of the World Conference, University of Puerto Rico at Arecibo, Arecibo, Puerto Rico.
- September 2000: "Glimpses of Hell: The Eruption of Mont Pelée and the Theology of Natural Disasters." Conceptualizing the Caribbean Conference, University of Miami (Coral Gables), Miami, Florida.

- April 1999: "*Soi-Disant Columbuses: The 'Discovery' and Exploration of Dominica's Boiling Lake.*" Conference on "Islands: Histories and Representations." University of Kent, Canterbury, England.
- November 1998: "*Alótopos: La cuentística de Ángela Hernández.*" IV Congreso de Literatura Femenina en el Caribe. San Juan, Puerto Rico.
- May 1998: "The Destruction of St. Pierre (Martinique): Catastrophe, Race, and Exoticism at the Dawn of International Photojournalism." American Ethnographic Society, Toronto, Canada.
- May 1998: "The Emasculated and Dying Body as the Em-body-ment of History in Jamaica Kincaid's Prose: From "Columbus in Chains" to *My Brother.*" Caribbean Studies Association Conference, St. John's, Antigua.
- November 1997: "'Obsolete Geographies': Mapping Caribbean Women Through the Spaces of Post-Colonial Theory'." Women's Studies Center, University of Wisconsin at Madison.
- November 1997: "Sacred Possessions: Haiti's Religious Legacy in Literature." Haitian Awareness Day. SUNY Binghamton.
- October 1997: "The Cultural Implications of the Embracing of the Rhetoric of Personal Empowerment for Minority Communities." Lehman College (CUNY).
- June 1997: "Constructing Caribbean Identities through Languages, Literatures, and Historiographies." International Studies Center, Duke University, Durham, N.C.
- February 1997: "Hybrid Identities/Hybrid Texts: Latino Literature of the 90s," Baruch College, Global Issues Lecture Series, CUNY.
- October 1996: "Errant Spirits: Ancestry, Memory, and Healing in the Latino Literatures of the United States," Conference on "Latin American Literature: Here and There," Program on Diversity, New School for Social Research, New York.
- May 1996: "Women's Travel Literature and the Caribbean: Multidisciplinary Approaches," Caribbean Studies Association Conference, San Juan, P.R.
- May 1996: "From Cuba's Nueva Trova to Juan Luis Guerra: Resistance as Musical Performance," Conference on Politics and Performance in Latin America, Harvard University, Boston, Mass.
- April 1996: "Women Against the Grain: The Pitfalls of Theorizing Caribbean Women's Writing as Transnational, Post-Colonial, Post-Modern," Fifth International Conference of Caribbean Women Writers, Florida International University, North Miami, Fla.
- February 1996: "Zombie Women: Race, Gender, and Religion in the Caribbean," Department of Romance Languages, Wayne State University, Detroit.
- January 1996: "Vodoun and Santería in the Literature and Cultures of the Caribbean," American Association of University Women, Rockland County Chapter.
- January 1996: "Erotic Literature: Its Publication and Marketing," Women's National Book Association (New York City Chapter).
- December 1995: "Positing the Transnational/Transcultural Against the Insular: Theorizing Away Difference," Modern Languages Association Conference, Chicago, Ill.

November 1995: "From Cuba's Nueva Trova to Juan Luis Guerra: Caribbean Music as Resistance." Marist College, Poughkeepsie, New York.

October 1995: "From Cuba's 'Nueva Trova' to Juan Luis Guerra: Caribbean Music as Resistance." American Culture Program, Vassar College.

October 1995: "The Agony of the Little Eight: Popular Movements and Party Politics in the Eastern Caribbean," in *Legacies of Struggle: Colloquia on Social Movements*, Vassar College.

September 1995: "My Lord, We Plead Our Bellies: The Concealed Body and Female Piracy in the Caribbean." Latin American Studies Association Conference, Washington, D.C.

May 1995: "Women Against the Grain: The Pitfalls of Theorizing the Caribbean as Transnational, Post-Colonial, Post-Modern." Caribbean Studies Association Conference, Willemstad, Curaçao.

April 1995: "Daughters of Caliban: The Rise of the Caribbean Woman as Writer." Symposium on the Caribbean. George Mason University, Fairfax, Virginia.

March 1995: "Transgressions: Eroticism and Language in Latin American Women's Writings." Jersey City State College, Jersey City, New Jersey.

November 1994: "Caribbean Literature and the History of the Plantation," Comparative Black History Program, History Department, Michigan State University, East Lansing, Michigan.

October 1994: "'I Have Lived Through the Long Night': The Homegrown Roots of Caribbean Feminist Movements," Cornell University.

September 1994: "Vodoun, Gagá, and Obeah in the Literatures and Cultures of the Caribbean," The Wolfe Institute for the Humanities, Brooklyn College, New York.

May 1994: "Women Possessed: Eroticism and Exoticism in the Representation of Woman as Zombie." Caribbean Studies Association Conference, Mérida, México (May 1994).

May 1994: "White Zombies: The Politics and Erotics of Possession," Africa in the Caribbean Diaspora Conference, York College, CUNY.

March 1994: "Seeking the Other: 19th Century Women Travelers to the Caribbean," Latin American Studies Association, Atlanta, Georgia.

May 1993: "Women of Hispaniola: The Caribbean Context," Keynote Address at Women of Hispaniola Conference, York College, CUNY.

March 1993: "Latina Writers in the United States: An Introduction," William Patterson College, New Jersey.

November 1992: "La noche y el mal: la prosa paródica de Alejandra Pizarnik," "On this Night/In this World: Alejandra Pizarnik," New York University.

April 1992: "The Female Body and Historical Dismemberment in Contemporary Women's Fiction in the Caribbean," SUNY Binghamton.

February 1992: "Allusion and Literary Self-Consciousness in *Cuando amaban las tierras comuneras*," Symposium on Pedro Mir, Hostos Community College.

May 1991: "Trasgressions: Erotic Discourse and Feminist Content in Short Stories by Hilma Contreras, Dora Alonso, and Ana Lydia Vega," *Female Discourses: Present, Past, and Future*, University of California at Los Angeles.

May 1991: "Lost in the Translation: Feminist Content and Erotic Language in Latin American Women's Writing," Conference on the Cultures of the Pacific, University of Oregon, Eugene.

April 1991: "The Francophone Caribbean Novel and the Re-Writing of History," Department of French, Graduate Center, City University of New York.

November 1990: "Translation/Transculturation: Translating Gender and Culture in María Luisa Mendoza's *Ausencia's Tale*," ALTA Conference on Translation. San Diego, California.

October 1990: "Caribbean Women Writers and the Debate Over Historiography," Conference on Race, Gender, and Culture, West Virginia University.

June 1990: "Latina Writers in the United States: An Introduction," CUNY Conference on the Incorporation of Materials on Women of Color in the Curriculum, CUNY Graduate Center, New York.

April 1990: "Forging a Theory of the Latino Novel: The Role of Politics and Ideology," Panel IV, 13th Season, Ollantay Center for the Arts, Queens, New York.

April 1990: "The Alienation of Power: Planter Heroines in Caribbean Novels by Women," Caribbean Women Writers Conference, University of the West Indies, St. Augustine Campus, Trinidad.

November 1988: "Unionists and Suffragists: The Feminist Essay in Early Twentieth-Century Puerto Rico," CUNY Conference on Puerto Rican Writers. City College, New York.

December 1989: "Is Massa *She* Dead?: Power and the Plantation in Caribbean Novels by Women," MLA Convention, Washington D.C.

March 1988: "Popular Movements and Historical Change in the Contemporary Caribbean Novel," Popular Culture Association, New Orleans, LA.

February 1988: "Los Movimientos Populares y el Cambio Histórico en la Novela Caribeña Contemporánea," *The Caribbean: A Cultural Encounter*, University of Puerto Rico, Río Piedras, P.R.

November 1987: "Dominance in Puerto Rican Literature," Bowling Green State University, Bowling Green, Ohio.

February 1987: "Neverending Cycles and Cataclysmic Ends: Spenglerian and Vichian Approaches to History in the Caribbean Novel," *Literature and the Historical Process*, Louisville, Kentucky.

October 1986: "Murder in the Caribbean: In Search of Difference," International Mystery and Detective Fiction Symposium, Michigan State University.

April 1986: "Is It or Isn't It?: The Duality of Parodic Detective Fiction," Sixteenth Annual Meeting, Popular Culture Association, Atlanta, Georgia.

April 1986: "Genders and Genres: Hispanic Women Writers and Literary Canons," Forum on Hispanic Women and Literature, Hunter College, New York.

September 1985: "Parody and Mythopoesis: Approaches to History in the Contemporary Caribbean Novel," Mid-West Association of Latin American Studies, University of Missouri at Columbia.

November 1984: "The Iconography of the Comic Strip: Two Examples from Literature" (on Italo Calvino and Julio Cortázar) in 4th Annual Conference of the Speech Communication Association of Puerto Rico, San Juan, Puerto Rico.

February 1984: "*La renuncia del héroe Baltasar*: parodia, mito e historia," in *The Caribbean: A Cultural Encounter*, Inter-American University, San Juan, Puerto Rico.

December 1983: "Luis Rafael Sánchez and Norman Mailer: Puerto Rico and the United States as Heard on the Radio," Third Annual Convention, Speech Communication Association of Puerto Rico, San Juan, Puerto Rico.

July 1983: "Luis Rafael Sánchez and Norman Mailer," Fifth Annual Conference, Association of Caribbean Studies, Willemstad, Curaçao.

**RESEARCH AWARDS:**

American Association of University Women Fellowship (1994-1995)

Schomburg Center for Research on Black Culture Scholar-in-Residence Fellowship (1994-1995, Declined)

Faculty Research Grants, Vassar College (1993-2008)

National Endowment for the Humanities Award, Travel to Collections Program (1991-1992)

PSC-CUNY Research Award (1987, 1988, 1989, 1990, 1991, 1992)

CUNY Scholar Incentive Award (1987-1988)

Social Science Research Council Fellowship (1987-1988)

CUNY Exemplary Program Grant (with Carlos Yorio, 1987)

PSC-CUNY Extraordinary Circumstances Award (1987)

George N. Shuster Fellowship Award (1985, 1986, 1990, 1991)

Hispanic Leadership Fellowship (1985-Declined)